Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

LT
L serija

2026/725

2026 3 25

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2026/725

2026 m. kovo 24 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas („Kayseri Pastırması“ (SGN))

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ([1]), ypač į jo 52 straipsnio 3 dalies b punktą,

kadangi:

(1) pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2024/1143, kuriuo panaikintas Reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 ([2]), 90 straipsnio 1 ir 2 dalis, Reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 toliau taikomas žemės ūkio ir maisto produktų geografinių nuorodų registravimo paraiškoms, kurias Komisija gavo ir kurios *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbtos anksčiau nei 2024 m. gegužės 13 d.;

(2) 2023 m. balandžio 5 d. Komisija gavo Turkijos (toliau – pareiškėja) paraišką įregistruoti pavadinimą „Kayseri Pastırması“ kaip saugomą geografinę nuorodą (SGN);

(3) remdamasi Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50 straipsnio 1 dalimi, Komisija išnagrinėjo Turkijos paraišką įregistruoti pavadinimą „Kayseri Pastırması“ kaip SGN;

(4) 2024 m. vasario 9 d. Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ([3]) paskelbė paraišką įregistruoti pavadinimą „Kayseri Pastırması“ kaip SGN, kaip reikalaujama Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50 straipsnio 2 dalies a punkte;

(5) 2024 m. balandžio 16 d. Komisija gavo Bulgarijos pagrįstą prieštaravimo pareiškimą (toliau – prieštaravimo pateikėja). Išnagrinėjusi pagrįstą prieštaravimo pareiškimą ir nustačiusi, kad jis yra priimtinas, Komisija, remdamasi Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnio 3 dalimi, 2024 m. birželio 11 d. raštu pakvietė Turkiją ir Bulgariją pradėti atitinkamas konsultacijas siekiant susitarti. 2024 m. rugpjūčio 30 d. Turkijos prašymu Komisija pratęsė konsultacijų terminą dar trims mėnesiams;

(6) 2025 m. sausio 11 d., pasibaigus Turkijos ir Bulgarijos konsultacijoms, pareiškėja pranešė Komisijai apie konsultacijų rezultatus ir nurodė, kad susitarimas su prieštaravimo pateikėja nepasiektas. Pareiškėja pateikė visą informaciją, kuria buvo pasikeista, ir paaiškino savo poziciją, kad pavadinimai „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ ir „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ ir „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) gali būti toliau naudojami nepažeidžiant įregistruoto pavadinimo apsaugos. 2025 m. rugpjūčio 26 d. prieštaravimo pateikėja pranešė Komisijai, kad, jos nuomone, abu pavadinimai gali gyvuoti kartu;

(7) nepasiekus susitarimo, Komisija, atsižvelgdama į šių konsultacijų rezultatus, pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 52 straipsnio 3 dalies b punktą turi priimti įgyvendinimo aktą, kuriuo priimamas sprendimas dėl registravimo;

(8) „Kayseri Pastırması“ yra jautienos pastramis, gaminamas Turkijos Kaiserio provincijoje. „Kayseri Pastırması“ žymimo pastramio ryšys su geografine vietove grindžiamas geru produkto vardu, kurį užtikrina gamintojų praktinė patirtis renkantis ir ruošiant sudedamąsias dalis bei atliekant įvairius gamybos proceso etapus, kurie lemia išskirtinį produkto skonį ir aromatą;

([1]) OL L 343, 2012 12 14, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2024/1143 dėl vyno, spiritinių gėrimų ir žemės ūkio produktų geografinių nuorodų, taip pat dėl garantuotų tradicinių gaminių ir žemės ūkio produktų neprivalomų kokybės terminų, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1308/2013, (ES) 2019/787 ir (ES) 2019/1753 ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 1151/2012, (OL L, 2024/1143, 2024 4 23, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) OL C, C/2024/1464, 2024 2 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) remiantis Bulgarijos pagrįsto prieštaravimo pareiškimu ir konsultacijomis su Turkija, argumentus galima apibendrinti taip, kaip nurodyta toliau;

(10) Bulgarija teigė, kad pavadinimo „Kayseri Pastırması“ įregistravimas keltų pavojų produkto „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ ir „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaiser pastarma“ ir „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“), kuris yra Bulgarijoje gaminamas pastrami, gyvavimui. Bulgarija nurodė Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 10 straipsnio 1 dalies c punktą, kuriame nustatyta, kad pagrįstas prieštaravimo pareiškimas yra priimtinas, jei jame įrodoma, kad siūlomo pavadinimo įregistravimas keltų pavojų visiškai ar iš dalies tapataus pavadinimo, prekės ženklo arba produktų, kurie teisėtai yra rinkoje ne mažiau kaip penkerius metus, gyvavimui;

(11) šiomis aplinkybėmis Bulgarija savo prieštaravime teigė, kad Bulgarijoje naudojami pavadinimai yra panašūs į Turkijos pateiktą registruoti pavadinimą. Vis dėlto Bulgarija ne abejojo teise įregistruoti „Kayseri Pastırması“, o siekė apsaugoti „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ ir „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ ir „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) – produkto, kuris Bulgarijoje turi ilgalaikes gamybos tradicijas, – gamintojų teises. Šiomis aplinkybėmis Bulgarija atkreipė dėmesį į Bulgarijos ir Turkijos produktų skirtumus, susijusius su sudedamosiomis dalimis, gamybos technologijomis, juslinėmis savybėmis ir padėtimi rinkoje;

(12) be to, Bulgarija nurodė, kad Bulgarijos produkto „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“), įtraukto į Garantuotų tradicinių gaminių registrą, gamybos metodas ir gamybai naudojamos žaliavos yra panašūs į „Kayseri Pastırması“ gamybos būdą ir žaliavas;

(13) Bulgarija taip pat teigė, kad produktas „Kayseri Pastırması“ gaminamas keliose valstybėse narėse, daugiausia Vokietijoje, Belgijoje ir Prancūzijoje, todėl produkto „Kayseri Pastırması“ įregistravimas kaip SGN galėtų turėti įtakos produktų „Kayseri Pastırması“ gamybai šiose šalyse;

(14) Turkija atkreipė dėmesį į skirtingas pavadinimų reikšmes, visų pirma pabrėždama, kad turkiškas pavadinimas yra susijęs su geografine kilme, o bulgariški pavadinimai yra susiję su gamybos metodu. Turkija pabrėžė, kad naudojamos sudedamosios dalys ir gamybos metodas skiriasi ir kad produktas „Kayseri Pastırması“ ES rinkoje parduodamas jau seniai, o produktai gyvuoja kartu jau daugelį metų. Pareiškėjas padarė išvadą, kad nagrinėjami pavadinimai gali ir toliau gyvuoti kartu rinkoje;

(15) Komisija įvertino Bulgarijos pagrįstame prieštaravimo pareiškime pateiktus argumentus atsižvelgdama į Reglamentą (ES) Nr. 1151/2012, remdamasi gauta informacija apie pareiškėjos ir prieštaravimo pateikėjos konsultacijas, ir padarė toliau nurodytas išvadas;

(16) kalbant apie pirmąjį Bulgarijos iškeltą klausimą, pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 15 straipsnio 1 dalį „Komisija gali priimti įgyvendinimo aktus, kuriais nustatomas ne ilgesnis nei penkerių metų pereinamasis laikotarpis, kad valstybės narės ar trečiosios šalies kilmės produktui, kurio nuorodą sudaro arba kurio nuorodoje yra pavadinimas, prieštaraujantis 13 straipsnio 1 daliai, būtų galima toliau naudoti nuorodą, kurią naudojant juo buvo prekiaujama, su sąlyga, kad priimtinu prieštaravimo pareiškimu pagal 49 straipsnio 3 dalį arba 51 straipsnį įrodoma, kad: a) pavadinimo įregistravimas pakenktų visiškai ar iš dalies tapataus pavadinimo gyvavimui (…)“;

(17) šiuo atveju, pasikonsultavusi su Turkija ir oficialiai neatsiėmusi savo prieštaravimo, Bulgarija nurodė, kad, jos nuomone, abu pavadinimai gali gyvuoti kartu. Bulgarija taip pat informavo Komisiją, kad, jos nuomone, pereinamasis laikotarpis būtų netinkamas. Turkija taip pat išreiškė nuomonę, kad abu pavadinimai gali gyvuoti kartu. Kadangi Bulgarija neįrodė, kad įregistravimas keltų pavojų Bulgarijos pavadinimo gyvavimui, nedarant poveikio vertinimui, ar Bulgarijos pavadinimas atitinka Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 13 straipsnio 1 dalį, Komisija mano, kad pereinamasis laikotarpis neturėtų būti suteiktas;

(18) Bulgarijos pateiktos nuorodos į „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“), garantuoto tradicinio gaminio (GTG) gamybos metodas ir žaliava yra panašūs į „Kayseri Pastırması“, tačiau reikėtų pažymėti, kad Bulgarija dėl to nepateikė

jokių teisinių argumentų ar motyvų. Siekiant aiškumo reikėtų priminti, kad Komisija, įregistruodama „Пастърма говежда“ kaip GTG, laikėsi nuomonės, kad „Kayseri Pastırması“ ir kiti mėsos produktai, vadinami „pastarma“ arba „pastirma“ ar kitais panašiais pavadinimais, gaminami taikant kitokius gamybos metodus nei nurodytieji „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“) ([4]) specifikacijoje;

(19) dėl pavadinimo „Kayseri Pastırması“, kuriuo žymimi kitose Europos šalyse pagaminti produktai, naudojimo, kurį Bulgarija nurodė pagrįstame prieštaravimo pareiškime, reikėtų pažymėti, kad Komisija iš tų šalių pagrįstų prieštaravimo pareiškimų dėl „Kayseri Pastırması“ naudojimo negavo;

(20) atitinkamai, pavadinimą „Kayseri Pastırması“ reikėtų įtraukti į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą;

(21) šiame įgyvendinimo reglamente nustatytos priemonės atitinka Žemės ūkio produktų, vyno ir spiritinių gėrimų kokybės politikos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pavadinimas „Kayseri Pastırması“ (SGN) įtraukiamas į Reglamento (ES) 2024/1143 22 straipsnyje nurodytą Sąjungos geografinių nuorodų registrą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2026 m. kovo 24 d.

Komisijos vardu
Pirmininkė
Ursula VON DER LEYEN

([4]) 2017 m. birželio 21 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2017/1106, kuriuo į garantuotų tradicinių gaminių registrą įtraukiamas pavadinimas [*Пастърма говежда* (*Pastarma govezhda*) (GTG)], (OL L 160, 2017 6 22, p. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).